

MITAKA CITY NEWS

April 1, 2016 No. 197

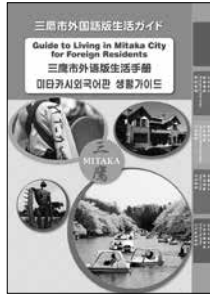
Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

To Everyone Starting a New Life in Mitaka City

Welcome to Mitaka City! In this issue we will describe various ways of obtaining information to make everyday life in Mitaka City easier.

◆ Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (four-language edition)

Mitaka City publishes the *Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents*, which is geared for foreign residents living in the city and available in four languages (Japanese, English, Chinese and Korean). The guide contains information on, for example, procedures required in various aspects of everyday life as well as emergency telephone numbers. It is available free of charge at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F), municipal office branches, Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP), and other places.



The digital edition can be viewed via the Mitaka City website (**URL:** <http://www.mitaka-ebook.jp/book/book02.html>). Please take advantage of this guide.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

◆ Garbage Collection Days and Disposal Procedures



Garbage collection days vary for each region. For more information, please refer to the FY2016 Garbage and Recyclable Items Collection Day Calendar (also available in English, Chinese and Korean) distributed to each household in March.

Dispose of combustible garbage and non-combustible garbage in the designated collection bags (purple) available for sale at supermarkets and convenience stores in the city and neighboring cities. Dispose of other garbage using plastic bags or containers available at home.

The maximum amount of garbage per household per collection is up to three designated 40-liter bags of combustible garbage and non-combustible garbage, and up to three 45-liter bags of other garbage. For more information, please refer to the calendar above or the pamphlet "How to Take out Garbage in Mitaka" (in English, Chinese, Korean and Japanese with *furigana*), available at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F) and MISHOP.

Note: Please inquire if you have not received the calendar.

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2533

◆ Mitaka City Website's Automated Translation Service

The City website features an automated translation service. The goal is to improve the flow of information to foreign residents and to supply information quickly about the city administration's latest actions and in an emergency, etc.

Languages: English, Korean, Chinese (traditional and simplified characters)

◇ How to Use This Service

Click on the language link button at the top part of the main page. (**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>) You will be transferred to the automated translation service's user guide. Follow the guide's instructions, and each page will be automatically translated for you.

◇ Precautions

- Since the automated translation service uses a translation program, the results may not necessarily be accurate. (We will continue to improve the quality of the translation.)
- This service does not work on certain pages.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134



The service can also be used on the smartphone version

◆ Mitaka Health Guide



The FY2016 *Mitaka Health Guide* will be distributed to each household by around mid-April. The guide describes the various health checkups to be conducted during the year, as well as information of the medical institutions in Mitaka City in Japanese.

Inquiries: Comprehensive Health Center, Tel: 0422-46-3254

The Use of My Number (Social Security and Tax Number) Has Started

In January 2016, the use of "My Number" (individual number) began for some administrative procedures¹, and writing your "My Number" on application forms or showing it at service counters is now required. In addition, when completing procedures for moving into or within the city, or when filing a family registration notification that includes a name change—such as a marriage notification—you must update the information registered. In such cases, please bring the notification card² or "My Number" card³ (individual number card) for each relevant family member to the Civil Affairs Section or municipal office branches.

*1: The range of use for "My Number" is restricted by law. For information on the applicable administrative procedures, please visit the Mitaka City website or see the February 2016 issue of *Mitaka City News*.

*2: If the applicant only has a notification card, an additional document to confirm his/her identification will be required.

*3: Registered information on a "My Number" card can only be changed at the Civil Affairs Section (the code numbers of all family members will be required).

◆ Personal Identification for Administrative Procedures

Since you will be required to confirm both (1) your "My Number" (that the number you have written on an application form is correct) and (2) your identification (that the "My Number" actually belongs to you), you must present the following documents when completing administrative procedures requiring "My Number":

◇ If You Have a "My Number" Card

You can confirm (1) and (2) above with just your "My Number" card.

The "My Number" card is issued upon application* to residents who want one. On the front is an ID photo, full name, address, date of birth, gender and period of validity. The back shows the "My Number," and electronic certificates in the IC chip are a standard feature (the first time the card and electronic certificates are issued is free of charge). For information on how to apply, please see the January 2016 issue of *Mitaka City News*. After submitting the application, you will be notified as soon as your card is ready. Please follow the instructions on the notification and reserve the date and time for pickup.

* All "My Number" cards are prepared by the Japan Agency for Local Authority Information Systems (J-LIS), and issued by municipal offices. As of mid-February, J-LIS has received over eight million applications from around the nation, and it may take some time until your card is issued.

◇ If You Do Not Have a "My Number" Card

You will need (1) either your notification card or a copy of your residence record with your "My Number" written on it; and (2) one document with an ID photo, such as a driver's license, residence card or special permanent resident certificate. (If the document does not have an ID photo, then two documents or more.)

◆ Use as a Public Document to Confirm Personal Identification

The information on the front of the "My Number" card can be presented, written down or photocopied for use as a public document to confirm identification at various service counters, including private businesses. On the other hand, the back side of the card where the "My Number" is written is only for restricted use as recognized by law.

Note: The notification card cannot be used as a document to confirm personal identification at public institutions or at private businesses.

Inquiries:

◆ **My Number Comprehensive Free Dial** (Ministry of Internal Affairs and Communications; available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese)

Tel: 0120-0178-26 (for the social security and tax number system)

Tel: 0120-0178-27 (for the notification card and "My Number" card)

(9:30 a.m. to 10:00 p.m. for English; to 8:00 p.m. for other languages; to 5:30 p.m. on Saturdays, Sundays and national holidays for all languages)

◆ **Mitaka City My Number Call Center**

(Available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese)

Tel: 0422-24-8901 (8:00 a.m. to 8:00 p.m.)

◆ **Mitaka City My Number Special Service Window**

(Mitaka Municipal Office, Bldg. 3)*

8:30 a.m. to 5:00 p.m. (Closed on Sundays, national holidays and the third Saturday of the month)

* The service counter in Bldg. 3 will close on April 28 (Thu.), and be moved to Bldg. 2, 4F, opening up again on May 2 (Mon.).

Please Take Advantage of Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) Services

MISHOP conducts activities that encourage international exchange and multicultural understanding, and supports the everyday lives of foreign residents by providing Japanese-language lessons taught by Japanese support members, interpretation and translation services, and so on, in addition to fun events—such as Mitaka International Exchange Festival and walk rallies—and lectures.

In addition, MISHOP provides consultation services where you can feel free to ask for advice concerning problems you encounter in everyday life (English: Monday through Saturday [excluding national holidays and the year-end/New Year holidays], 9:30 a.m. to 5:00 p.m.).

Note: MISHOP's activities are kept by the support members. Anyone interested can become a member, regardless of nationality or address (please note that there is an annual membership fee). Foreign residents of Mitaka City can participate in various activities without becoming the member (paying the membership fee) simply by registering, which is free of charge.

◆ Japanese Lounge and English Lounge

Foreign residents and Japanese members are free to get together and enjoy conversations in Japanese or English (free of charge).

◇ Japanese Lounge

Date and time: Tuesdays, 10:30 a.m. to 12:30 p.m.; Fridays, 2:00 to 4:00 p.m.

◇ English Lounge

Date and time: Tuesdays, 1:30 to 3:30 p.m.

◆ Japanese-Language Classes

Japanese conversation classes for beginners are conducted in groups.

Eligibility: Foreign residents who live, work or go to school in Mitaka City

Date and time: Saturdays, 10:00 to 11:30 a.m.

Registration fee: ¥2,000

◆ One-on-One Japanese-Language Lessons (LLJ—Let's Learn Japanese)

Each student is paired up with a Japanese person, and they meet for a Japanese-language lesson whenever it is convenient.

Eligibility: Foreign residents of Mitaka City or a neighboring city

Registration fee: ¥1,000

◆ Children's Class

Help with Japanese-language studies including the school subject is available (free of charge).

Eligibility: Municipal elementary and junior high school students of foreign nationality whose Japanese capability is not enough, etc.

Date and time: Saturdays, 10:00 a.m. to noon

International Exchange Walk Rally 2016



On National Walk Rally Day, MISHOP will hold its "International Exchange Walk Rally 2016" event to promote interaction and cultural exchange between Japanese and foreign residents. Participants will be formed into small groups of people from different nations and walk together through famous spots in Mitaka City while answering trivia questions along the way.

Date and time: May 15 (Sun.), noon to 4:00 p.m.

(The event will be held even in light rain. In case of heavy rain, the decision will be made by 9:30 a.m. about whether to proceed with the event.)

Course: Inokashira-koen Station (Keio Inokashira Line; meet in front of the station) to MISHOP (there will be a commendation ceremony after you reach the goal)

Capacity: Eighty persons, on a first-come, first-served basis

Fee: ¥100 (Must be paid in advance)

To apply: Apply with MISHOP by visiting, calling or via the website by April 28 (Thu.) with your name (*furigana*), address, cell phone number, gender, date of birth and nationality (and languages spoken). No applications will be accepted on the day of the event.

Note: Please eat lunch beforehand, and wear clothes and shoes that are comfortable to walk in.

◇ Also Seeking Volunteer Staff Members!

We need help examining the course, creating trivia questions, setting things up at the event, reception and other activities. Please contact MISHOP if you are interested.



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@mishop.jp

URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989



For Those Who Have Not Graduated from Junior High School and Those Who Want to Study Japanese

Inquiries: Setagaya Ward Mishuku Junior High School Night Class, Tel: 03-3424-5255

In addition to night classes, Setagaya Ward Mishuku Junior High School also holds Japanese-language classes for those who want to learn Japanese. Tuition is free, and you can enter at any time. Even if you've already graduated from junior high school, you can use the consultation services for entrance if you were unable to study sufficiently for whatever reason.

Eligibility: People fifteen years of age or older who have not graduated from elementary or junior high school (regardless of nationality)

Thirteen Agricultural Cooperatives in Metropolitan Tokyo Have Become New Public Financial Institutions for the City

Inquiries: Accounts Section, Ext. 3013

Along with the already approved Tokyo Musashi Agricultural Cooperative, any of thirteen agricultural cooperatives in metropolitan Tokyo (see below) will be able to accept your payments of city taxes and insurance premiums from April 1 (Fri.).

Nishi-Tokyo Agricultural Cooperative, Nishi-Tama Agricultural Cooperative, Akigawa Agricultural Cooperative, Hachioji-shi Agricultural Cooperative, Tokyo-Minami Agricultural Cooperative, Machida-shi Agricultural Cooperative, Minds Agricultural Cooperative, Tokyo Midori Agricultural Cooperative, Tokyo Mirai Agricultural Cooperative, Tokyo Chuo Agricultural Cooperative, Setagaya Meguro Agricultural Cooperative, Tokyo Aoba Agricultural Cooperative, Tokyo Smile Agricultural Cooperative

Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m. **Closed:** April 4, 11, 18 and 25

HP <http://mitaka-art.jp/ticket>

= A nursery service is available. (Please apply two weeks prior to each performance.)

Note: Junior high school students and older using the U-23 rate should bring a photo ID to prove their age on the day of the performance.

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Francesco Tristano

Piano Recital: "Ciacona"

May 28 (Sat.), from 5:00 p.m.

Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: ¥3,600; non-members: ¥4,000; U-23: ¥3,000

Program:

Girolamo Frescobaldi: *Cento Partite sopra Passacagli*
Dieterich Buxtehude: *Aria La Capricciosa* 32 Variations,
Ciacona

Francesco Tristano: *Barceloneta Trist*, *Last Days*, and more.

Barcelona-based pianist, Francesco Tristano is a creative artist who spreads his performances over a diverse range of musical genres, such as classical, jazz and techno music. He will be performing at Concert Hall "Kaze" for the first time in two years.



Francesco Tristano
© Marie Staggat / DG

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"



Andreas Ottensamer
© Lars Borges / Mercury Classics

Andreas Ottensamer

Clarinet Recital

Piano: Jose Gallardo

May 29 (Sun.), from 3:00 p.m.

Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: ¥3,600; non-members: ¥4,000; U-23: ¥3,000

Program:

Gustav Mahler: *Des Knaben Wunderhorn: Alte deutsche Lieder, Rückert-Lieder, and Kindertotenlieder*

Johannes Brahms: *Wie Melodien zieht es mir leise durch den Sinn*

Nino Rota: *Sonata*

Ernesto Cavallini: *Adagio and Tarantella*, and more

This will be the first solo recital at Concert Hall "Kaze" of Andreas Ottensamer, who became the Berlin Philharmonic's principal clarinetist at the young age of twenty-one.

Population and Number of Households As of March 1, 2016

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 182,950 persons (+54)

Number of Households 90,690 households (-20)

